

Jaucwaa'il Bense'l XiofQianfbany

长顺县学前班教材

MAL GAANGC HAAUS BUXQYAIX

来讲布依话

(SELQYAIX DEEML SELHAS)

(布依汉语)

Jaucwaa'il Zenqxiefbanjgungysif Jaucwaa'il Jiaoqyiufjuf Jaucwaa'il Minfzungyjuf

长顺县政协办公室 长顺县教育局 长顺县民宗局 编

贵州大学出版社

Guizhou University Press

Abi 3.2
82

BOZRAUZ DUY MAL NAUZ HAAUSQYAIX

我们都来讲布依话



图书在版编目(CIP)数据

来讲布依话：布依汉双语 / 长顺县政协办公室，长顺县教育局，长顺民宗局主编. — 贵阳：贵州大学出版社，2014.8

ISBN 978-7-81126-719-8

I. ①来… II. ①长… ②长… ③长… III. ①布依语—双语教学—学前教育—教材 IV. ①G613.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第195858

来讲布依话

(布依汉双语)

主 编：成其灵
责任编辑：滕 芸
封面、版式设计：朱玉贵

出版发行：贵州大学出版社
印 刷：贵阳天马彩印有限公司
开 本：889毫米×1194毫米 1/16
印 张：4
字 数：30千
版 次：2014年8月 第1版 第1次印刷
书 号：ISBN 978-7-81126-719-8
定 价：11.00元

版权所有 侵权必究

本书若出现印装质量问题，请与出版社联系调换
电话：0851-5982616



编写委员会

主 任：陈祥斌

副主任：韦朝忠 陈立可 陈忠华 吴明亮

成 员：成 虹 谢超恒 陈绍坤 朱国林

陈 燕 金光瑶 孙 林 刘光武

李朝荣 王领帮 洪吉平 毛德松

顾 问：柏怀东 吴定川

主 编：成其灵

副主编：朱玉贵

成 员：班建平 吴永伟 班国辉

花 雨 蒋 松

前 言

长顺县是贵州省典型的少数民族县，以布依族和苗族为主的少数民族人口占全县人口的56.6%。保护少数民族文化的多样性是当前民族工作的一项重要内容，而作为民族文化遗产重要媒介的民族语言，首先应该成为重要的保护内容。因为失去了民族语言，民族的其他文化就会随之而弱化，甚至消亡。

正是由于这样的原因，长顺县政协办公室、长顺县教育局、长顺县民宗局组织编写了这本《来讲布依话（布依汉双语）》，本册教材是供学前儿童使用的双语教学普及读物，希望能够为孩子的启蒙教育开拓一片新的天地。

本书在选材内容上，以社会日常生活现象和自然现象为基本素材，所选词汇都具有使用频率高、地方特色浓的特点，可以丰富儿童的常识，帮助他们积累词汇，为他们今后进行布依汉双语交流奠定基础。在形式结构上，以图示文，见图识字。一词一图，布依汉语双标，色彩丰富，力求易于学前儿童接受。

编写适合本地使用的布依汉双语教材，在我县历史上还是第一次，由于缺乏经验，难免会有不尽如人意的地方。我们希望各校在使用过程中，边实践，边探索，边总结，促进我县双语教学工作良好发展，为保护和传承民族文化做出贡献。

目 录

第一课	人物礼仪称呼.....	1 — 5
第二课	数的认识.....	6 —10
第三课	日常生活用语.....	11—43
第四课	自然现象用语.....	44—48
第五课	布依谚语.....	49—51
第六课	布依谜语.....	52—53
第七课	儿歌.....	54—57
第八课	学唱布依歌.....	58—59



第一课 人物礼仪称呼



bausgungy
爷爷



yahnaiy
奶奶



bausdal
外公



yahdaais
外婆



bausboh
爸爸



yahmeeh
妈妈



bausnax
舅舅



yahnax
舅妈



bohlaaux
伯父



meehlaaux
伯妈



bohnaih
叔叔



meehnaih
婶婶



bausbix
哥哥



yahbix
嫂嫂



dazdal
姐姐



bixgoiz
姐夫



nuangxsail
弟弟



nuangxmbegt
妹妹



gul
我



buxngaus
老年人



buxxoz
青年人



legnees
小孩子



bozrau
我们

mengz
你

bozsul
你们

deel
他

bozdeel
他们

HAAUS GUEH LAIX
礼貌用语

Mengz buxlaaux ndil!

您老人家好!

Xings mal raanz yih naais.

请来家休息。

Xings mal raanz ndodt jeez.

请来家喝茶。

Goh nyaab mengz bai, dois miz gvas.

麻烦您了，对不起。

Nyil rauh mengz bai, xings ximl gvaangs.

打扰您了，请原谅。

Mengz yauhgueh xoh maz? Deg wenz jiez laez?

你叫什么名字？哪里人？

Jongsbenhyins, myaec gueh laix.

自己人，不必客气。

Naa'il ndil! Wex langl ranl!

谢谢！ 再见！

第二课 数的认识

ndeeul

一

soongl

二

saaml

三

sis

四

hac

五

rogt

六

xadt

七

beedt

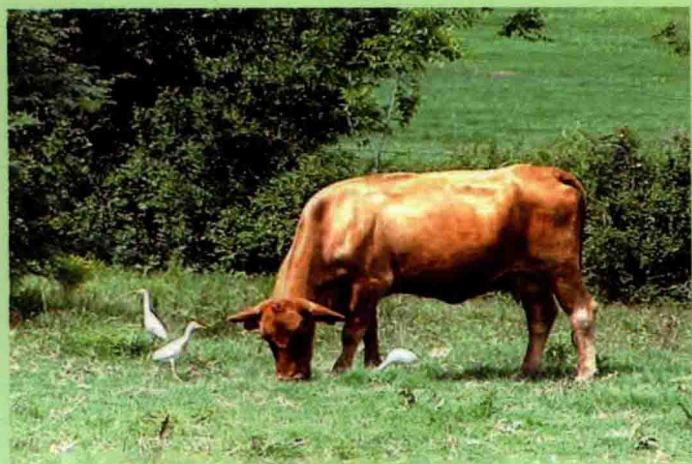
八

guc

九

xib

十



duez waaiz ndeeul

一头牛



soongl duez myaus

两只猫



saaml duez haans
三只鹅



sis duez mal
四条狗



hac duez gais
五只鸡



rogt duez yungz
六只羊



xadt duez bidt

七只鸭



beedt duez mul

八头猪



guc duez mod

九只蚂蚁



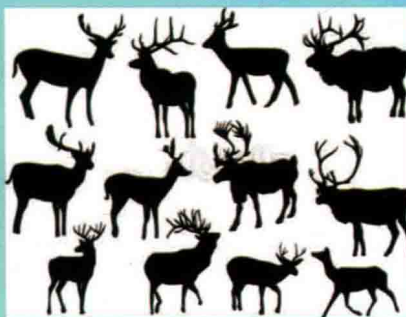
xib ndanl jais

十个鸡蛋





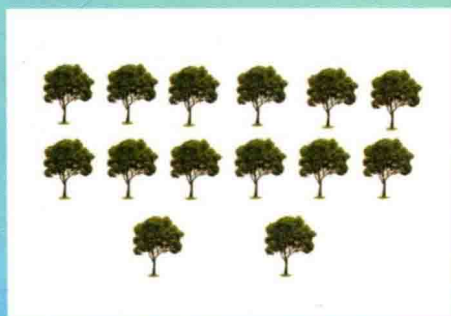
xibidt
十一



xibngih
十二



xibsaaml
十三



xibsis
十四



xibhac
十五



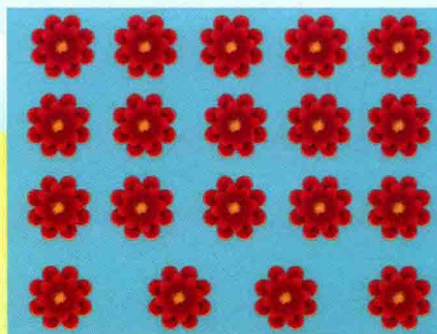
xibrog
十六



xibxad
十七



xibbeedt
十八



xibguc
十九



ngih xib
二十

KOQDAZSAAML HAAUS XUX YUNGX

第三课 日常生活用语

ROX GVAS NDIANL NGONZ

生活起居



rausninz
睡觉



runs xaangz
起床



danc beah
穿衣服



xaadt yauc
刷牙



soisnac
洗脸



sois wengz
洗手